

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!

Last update 16.5.2024



Nella lezione precedente ti abbiamo già detto che la posizione dell'accento in russo è fondamentale per una pronuncia corretta e anche che nei testi originali russi esso **NON** viene indicato: il primo passo da compiere quando leggi è **andare subito a vedere dove cade l'accento** e ti suggeriamo caldamente, quando scrivi, di **segnarteli**. È l'unico metodo per impararli! E anche se la tua pronuncia non sarà perfetta non importa, ma se non rispetti le regole illustrate in questa pagina, la tua parlata darà molto fastidio a un russofono (in russo si dice «режет ухо», cioè "taglia l'orecchio" 😊).

1. LA RIDUZIONE DELLE VOCALI



Leggi e ascolta come si sentono bene le vocali sotto accento!

бОкс	спОрт	винО	балЕт	буфЕт	крЕм	Ёлка (abete)	Яма (fossa)
------	-------	------	-------	-------	------	--------------	-------------

Invece **alcune vocali che non sono sotto accento vengono pronunciate senza molta cura**, perdono di importanza, si dice che **"si riducono"**. Le vocali "pericolose" sono tre:

О - Е - Я

LA **О**, QUANDO **NON È SOTTO ACCENTO** SI PRONUNCIA **QUASI** COME LA **А**.¹

LA **Е**, QUANDO **NON È SOTTO ACCENTO** SI PRONUNCIA **QUASI** COME LA **И**.

LA **Я**, QUANDO **NON È SOTTO ACCENTO** SI PRONUNCIA **QUASI** COME LA **И**.



Ascolta e confronta i vocaboli delle due tabelle:

- nella prima riga trovi la corretta ortografia della parola
- nella seconda riga trovi la pronuncia della parola (**in rosso** la vocale che si riduce)
- nella terza riga trovi la traduzione

Росс И я	Москв А	ком Е та	д О ктор	п А спорт	тов А рищ
Расс И я	Маскв А	кам Е та	д О ктар	п А спарт	та В арищ
Russia	Mosca	cometa	dottore	passaporto	compagno
потол О к	проф Е ссор	метр О	спект А кль	телеф О н	яз Ы к
патал О к	праф Е ссар	митр О	спикт А кль	тилиф О н	И из Ы к
soffitto	professore	metrò	spettacolo	telefono	lingua

¹ La permutazione della O atona in A si chiama АКАНЬЕ. Si tratta di una caratteristica della pronuncia moscovita nella quale questo fenomeno è molto più marcato rispetto ad altre zone della Federazione Russa.

In alcuni casi specifici la **E** e la **Я** anche se sono atone (non accentate) **non si riducono completamente**. La vocale “incriminata” è indicata in **grassetto rosso**.



Ascolta e osserva.

- **La E e la Я non si riducono:**
 - alla fine della parola²: ЗАДÁНИЕ**E** (compito), ИТА́ЛИ**Я** (Italia), В РИ́МЕ**E** (a Roma)
 - dopo il segno debole e il segno forte: ПЛА́Т-**ЬЕ** (abito)
- **La E e la Я si riducono ПОСО** (si pronunciano come Й + И. Si dice che “iotizzano”):
 - all’inizio della parola: **Е**ВРО́ПА (Europa), **Я**ПО́НИЯ (Giappone), **Е**ДÁ (cibo)...
 - dopo una vocale: ПО́**Е**ЗД (treno)
- **La E non si riduce, anzi, si pronuncia quasi come la Э (E aperta)** nelle parole di origine straniera: ИНТЕР**Е**РН**Е**Т, ДЕТЕК**Т**И**Ь**В, ИНТЕР**Е**Р**Ь**Е**Р**...



Nella pagina precedente ti abbiamo semplificato la regola della riduzione per facilitarti lo studio e un russofono ti capirà anche se ti attieni solo alla regola semplificata.

Ma sappi che anche la **A atona** subisce una riduzione; e poi se hai un orecchio fine avrai notato che, ad esempio, nelle parole ПОТОЛ**О**К e ТЕЛЕФ**О**Н le pronuncia delle **O** e delle **E atone** non è proprio identica. E hai ragione! C’è una lieve differenza, perché **il fenomeno della riduzione di A, E ed O ha due gradi di intensità diversi**: c’è una riduzione detta di PRIMO GRADO, in cui la vocale più vicina all’accento riduce MENO, e una riduzione detta di SECONDO GRADO, in cui la vocale più lontana dall’accento riduce di PIÙ.



Ascolta e osserva.

A → БА-РА-БА**Н:** (tamburo)

БА (A brevissima, riduzione di 2° grado) **РА** (A molto breve: riduzione di 1° grado) **Б**А**Н**.
(ma la A non si riduce quando si trova all’inizio della parola: **А**В**А**НС)

O → ПО-ТО-ЛО**К:**

ПО (A brevissima, riduzione di 2° grado), **ТО** (A molto breve: riduzione di 1° grado) **Л**О**К**.

E → ТЕ-ЛЕ-ФО**Н:**

ТЕ (quasi I: riduzione di 2° grado), **ЛЕ** (I+E molto sfuggente: riduzione di 1° grado) **Ф**О**Н**.

Nei dizionari solitamente il 1° e il 2° grado della riduzione non vengono evidenziati nella trascrizione fonetica. Le A ed O atone vengono trascritte sempre A, e la E viene trascritta sempre I. Quindi RELAX!

² Perché? Perché costituiscono la desinenza del caso della declinazione (nominativo, genitivo, dativo ecc.) ed hanno quindi un valore morfologico importante.



LESSICO 1



Ascolta e osserva la pronuncia di queste parole in base alla posizione dell'accento.
(la vocale tonica è in grassetto).

ФОРТЕПЬЯНО, КОНСТИТУ́ЦИЯ, РЕВОЛЮ́ЦИЯ, УНИВЕРСИТЕ́Т, СИГАРЕ́ТА, АЭРОПОР́Т, РЕСТОРА́Н, ПРОФЕ́ССОР, ДОКУМЕН́Т, КАРНАВА́Л, МЕДИЦИ́НА, ВОЛЕЙБО́Л, ИНСТРУМЕН́Т, КОМПЬЮ́ТЕР, ОРГАНИ́ЗМ, МАГАЗИ́Н, ИДИО́Т, СТАДИО́Н, КОМЕ́ТА, БО́КС, СПОР́Т, ВИНО́, БАЛЕ́Т, БУФЕ́Т, КРЕ́М, ЁЛКА, Я́МА, РОССИ́Я, МОСКВА́, КОМЕ́ТА, БАРАБА́Н, ДО́КТОР, ПА́СПОРТ, ПЛА́ТЬЕ, ПРОФЕ́ССОР, ПОТОЛО́К, ТОВА́РИЩ, МЕТРО́, ТЕЛЕФО́Н, СПЕКТА́КЛЬ, ЯЗЫ́К, МО́РЕ, ПО́ЛЕ, ТА́НЯ, В РИ́МЕ, ИНТЕРНЕ́Т, ДЕТЕКТИ́В, ИНТЕРЬЕ́Р, РЕКА́ (fiume), ХОРОШО́ (bene - avverbio), ПЛО́ХО (male – avverbio), ЕВРО́ПА, ЯПО́НИЯ, ЕДА́.



LESSICO 2



Ascolta e impara queste espressioni di uso comune!

Attenzione: in russo come forma di cortesia si usa il VOI, non il Lei.

ВА́ШЕ И́МЯ?	IL SUO/VOSTRO NOME?
ВА́ША ФАМИ́ЛИЯ?	IL SUO/VOSTRO COGNOME?
КАК ТЕБЯ́ ЗОВУ́Т?	COME TI CHIAMO?
КАК ВАС ЗОВУ́Т?	COME VI CHIAMATE?
МЕНЯ́ ЗОВУ́Т А́ННА.	MI CHIAMO ANNA.
ДО́БРОЕ У́ТРО!	BUON MATTINO!
ДО́БРЫЙ ДЕНЬ!	BUON GIORNO!
ДО́БРЫЙ ВЕ́ЧЕР!	BUONA SERA!
ЗДРА́ВСТВУЙТЕ!	SALVE! (SI PRONUNCIA ЗДРА́СТУЙТЕ!) plurale e formale
ЗДРА́ВСТВУЙ!	SALVE! (SI PRONUNCIA ЗДРА́СТУЙ) singolare, informale
ЗНАКО́МЬТЕСЬ!	FATE CONOSCENZA! TI/VI PRESENTO
О́ЧЕНЬ ПРИЯ́ТНО!	MOLTO PIACERE!
КОНЕ́ЧНО!	CERTAMENTE! (SI PRONUNICA КАНЕ́ШНА!)
ЧТО?	CHE COSA? (SI PRONUNCIA ШТО)